

European Ecumenical Assembly
Rassemblement œcuménique européen
Europäische Ökumenische Versammlung
15 – 21 May 1989

PEACE WITH JUSTICE
PAIX ET JUSTICE
FRIEDEN IN GERECHTIGKEIT
Basel, Switzerland

VOTRE COPIE

Conference of European Churches (CEC)
P. O. Box 66
150, route de Ferney
CH-1211 Geneva 20
Tel. 022/91 61 11

Consilium Conferentiarum Episcopaliū Europae (CCEE)
Klosterhof 6b
CH-9000 St. Gallen
Tel. 071/22 81 06

Secretaries for the European Ecumenical Assembly PEACE WITH JUSTICE
CEC: Rev. Volkmar Deile, 150, route de Ferney, CH-1211 Geneva 20, Tel. 022/91 64 85/6
CCEE: Mgr. Dr. Nikolaus Wyrwoll, 14, avenue du Mail, CH-1205 Geneva, Tel. 022/91 63 33 / 022/20 99 00

Fundação Cuidar o Futuro

Registration Form / Formulaire d'inscription / Anmeldung

Please return this copy as soon as possible to:

Veuillez retourner ce formulaire aussi vite que possible à:

Bitte senden Sie dieses Formular so schnell wie möglich an:

FRIEDEN IN GERECHTIGKEIT

Postfach

CH-4021 Basel/Schweiz

PEACE WITH JUSTICE

P. O. Box

CH-4021 Basel/Switzerland

PAIX ET JUSTICE

Case postale

CH-4021 Bâle/Suisse

CEC/CCEE will be informed by this office.
KEK/CCEE seront informés par ce bureau.
KEK/CCEE werden von dieser Stelle aus informiert.

Important: Read carefully the enclosed information before completing this form. Use one square per letter. Always use block letters.

Important: Veuillez lire soigneusement ce formulaire avant de le compléter. Nous vous prions d'écrire en caractères d'imprimerie en utilisant un carré par lettre.

Wichtig: Vor dem Ausfüllen bitte sorgfältig lesen. Pro Buchstabe ein Kästchen verwenden und in Druckbuchstaben schreiben.



A Personal Information / Indications personnelles / Angaben zur Person

1. **a** Family Name / Nom de famille / Familienname

b Title and first name / Titre et prénom / Titel und Vorname

c Passport name if different from above.
Nom selon passeport si différent du nom susmentionné.
Passname, wenn verschieden von obigem Namen.

2. Mailing address / Adresse postale / Postanschrift

a Street and number or P. O. Box / Rue et numéro ou Case postale /
Strasse und Hausnummer oder Postfach

b Postal code and city or town / Code postal et lieu / Postleitzahl und Ort

c Country / Pays / Land

3. **a** Telephone number / Numéro de téléphone / Telefonnummer

b Cable address, telex or telefax number / Adresse pour télégramme ou numéro de télex ou de
téléfax / Telegrammadresse, Telex- oder Telefaxnummer

Cable / Télégramme / Telegramm

Telex

Telefax

4. **a** Passport nationality / Nationalité selon passport / Nationalität gemäss Pass

b Passport number / numéro de passport / Passnummer

c Date and place of issue / Date et lieu d'établissement / Ausstellungsort und -datum

5. Date of birth:

Date de naissance:
Geburtsdatum:

Day:

Jour:

Tag:

Month:

Mois:

Monat:

Year:

Année:

Jahr:

6. Please mark with an x:

Veuillez marquer d'une croix:

Bitte Zutreffendes ankreuzen:

☐

{ Male
Homme
Mann

☐

{ Female
Femme
Frau

7. ☐ $\begin{cases} \text{Lay} \\ \text{Laïc} \\ \text{Laïe} \end{cases}$ ☐ $\begin{cases} \text{Ordained} \\ \text{Ordonné} \\ \text{Ordiniert} \end{cases}$

8. Profession or occupation / Profession ou occupation / Beruf oder Beschäftigung

9. Position in church or organisation you represent / Fonction occupée dans l'Eglise ou organisation représentée / Funktion in Kirche oder Organisation, die Sie vertreten

10. Please indicate previous participation in ecumenical events/Veuillez indiquer vos participations antérieures à des événements œcuméniques/Bitte geben Sie Ihre Teilnahme an früheren ökumenischen Anlässen an

11. Languages: Please mark with an x:

- a. the language(s) you speak
- b. the language(s) you understand
- c. the language in which you wish to receive Assembly documents
(available in English, French and German)
- d. the one language into which you want interpretation

Langues: Veuillez marquer d'une croix:

- a. les langues que vous parlez
- b. les langues que vous comprenez
- c. la langue dans laquelle vous désirez obtenir les documents
(disponibles seulement en français, anglais et allemand)
- d. la langue de traduction souhaitée

Sprachen: Bitte Zutreffendes ankreuzen:

- a. Sprachen, die Sie sprechen
- b. Sprachen, die Sie verstehen
- c. Die Sprache, in der Sie die Versammlungsdokumente erhalten möchten
(nur in Deutsch, Englisch und Französisch erhältlich)
- d. Die Sprache, in der Sie die Übersetzung wünschen.

a. Spoken	b. Understood	c. Documents	d. Interpretation
Parlé	Compris	Documents	Interprétation
Gesprochen	Verstanden	Dokumente	Übersetzung

	Comprehension	Verständnis	Documents	Documents
English/Anglais	☐	☐	☐	☐
Englisch	☐	☐	☐	☐

French/Français ☐ ☐ ☐ ☐

Französisch ☐ ☐ ☐ ☐

German/Allemand ☐ ☐ ☐ ☐

Deutsch ☐ ☐ ☐ ☐

[illegible]

- If requested, could you help with informal interpretation? If so, please indicate in which languages?
Seriez-vous prêt à servir d'interprète occasionnel, si nécessaire? Si oui, dans quelles langues?
Wären Sie bereit, als informeller Dolmetscher einzuspringen? Falls ja, in welchen Sprachen?

From/de/von: _____ To/en/auf: _____

12. Special needs or requests: Please indicate any special need with regard to diet, medical or physical condition, etc.

Veillez indiquer d'éventuels besoins particuliers concernant régime, condition physique ou traitement médical, etc.

Spezielle Bedürfnisse: Bitte geben Sie an, ob Sie Diät benötigen oder ob wegen anderer gesundheitlicher Umstände besondere Vorkehrungen getroffen werden müssen.

B Representation/Représentation/Vertretung

13. Delegates only/Délégués seulement/nur Delegierte:

- a** Full name of church which you represent:

Nom complet de l'Eglise que vous représentez:

Vollständiger Name der Kirche, die Sie vertreten:

- b** Other participants: Full name of church to which you belong:

Autres participants: Nom complet de l'Eglise à laquelle vous appartenez:

Andere Teilnehmer: Vollständiger Name der Kirche, der Sie angehören:

14. Confessional family to which your church belongs:

Groupe confessionnel dont votre Eglise fait partie:

Konfessionelle Zugehörigkeit Ihrer Kirche:

15. In what capacity will you participate at the Assembly? (Please mark the corresponding squares with an x)

En quelle qualité participerez-vous au Rassemblement? (Veuillez marquer d'une croix les carrés correspondants)

In welcher Funktion werden Sie an der Versammlung teilnehmen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)

☐ AA Delegate/Délégué/Delegierter

☐ A Expert and adviser/Expert et conseiller/Experte und Berater

☐ B + D Ecumenical delegate representing church organisation:
Délégué ecuménique représentant l'organisation ecclésiastique:
Gastdelegierter in Vertretung der folgenden kirchlichen Organisation:

☐ C Speaker/Orateur/Redner

☐ E Press/Presse

☐ F Staff CEC/CCEE/Equipe KEK/CCEE/Stab KEK/CCEE

☐ G Coopted staff/Equipe élargie/Zusätzliche Mitarbeiter

☐ H Stewards

☐ K Interpreters-translators/Interprètes-traducteurs/Dolmetscher-Übersetzer

C Accomodation / Logement / Unterkunft

16. Duration of stay / Durée du séjour / Dauer des Aufenthaltes

Arrival on: } at: } h by ☐ train ☐ car ☐ plane
 Arrivée le: } à: } h par ☐ train ☐ voiture ☐ avion
 Ankunft am: } um: } h per ☐ Bahn ☐ Auto ☐ Flugzeug

Departure on: }
 Départ le: }
 Abreise am: }

Please return this form, even if you don't know all the details requested.
 Veuillez retourner ce formulaire, même si vous ne connaissez pas encore tous les détails demandés.
 Bitte abschicken, auch wenn noch nicht alle Angaben bekannt sind.

17. a Hotel incl. breakfast / avec petit déjeuner / inkl. Frühstück

All prices in Swiss francs SFr per night and per room
 Tous les prix sont indiqués en francs suisses SFr par nuitée et par chambre
 Alle Preise in Schweizer Franken SFr pro Nacht und pro Zimmer

Number of nights

Nombre de nuits

Anzahl

Übernachtungen

**/*

SFr.

Single bed / Chambre à 1 lit / Einzelzimmer:

bath/shower }
 bain/douche } _____ à ☐ 95.- ☐ 80.- ☐ 65.- ☐ 50.-
 Bad/Dusche }

without bath }
 sans bain } _____ à ☐ 40.- min.
 ohne Bad }

Twin bed / Chambre à 2 lits / Doppelzimmer:

bath/shower }
 bain/douche } _____ à ☐ 170.- ☐ 140.- ☐ 110.- ☐ 90.-
 Bad/Dusche }

without bath }
 sans bain } _____ à ☐ 70.- min.
 ohne Bad }

b Private rooms / Chambres privées / Privatzimmer incl. breakfast / avec petit déjeuner / inkl. Frühstück

single bed / chambre à 1 lit / Einzelzimmer:

_____ à 30.- per night / par nuitée / pro Nacht

twin bed / chambre à 2 lits / Doppelzimmer:

_____ à 45.- per night / par nuitée / pro Nacht

c Shared rooms / Logement collectif / Kollektivunterkunft without breakfast / sans petit déjeuner / ohne Frühstück

Number / nombre / Anzahl _____ à 15.- (Female / Femmes / Frauen)

Number / nombre / Anzahl _____ à 15.- (Male / Hommes / Männer)



dCamping

without breakfast/sans petit déjeuner/ohne Frühstück

Only a limited number available – please enquire in writing.

Seulement un nombre limité à disposition. Veuillez vous renseigner par écrit.

Es stehen nur wenige Plätze zur Verfügung. Preise auf schriftliche Anfrage.

18. If you don't request reservation for accommodation, please state below, where you will be staying.
Si vous ne désirez pas qu'un logement soit réservé pour vous, où logerez-vous?
Falls Sie keine Zimmerreservation wünschen, wo werden Sie dann wohnen?

19. Special accommodation requests or remarks?
Avez-vous des demandes spécifiques à faire concernant le logement?
Haben Sie bezüglich Unterkunft spezielle Wünsche?

D Catering/Repas/Verpflegung

20. Catering: 12 meals (lunch and supper including water and tea) from Monday evening, 15th May to Sunday afternoon, 21st May

SFr.

- ☐ SFr. 15.– per meal = SFr. 180.–

Meal vouchers can be returned up to 24 hours before the respective meal and will be refunded with SFr. 15.– per meal. Delegates are kindly requested to opt for fixed meals which will be served without delay.

Repas: 12 repas (déjeuner et dîner incl. de l'eau et du thé) à partir de lundi soir 15 mai jusqu'à dimanche après-midi 21 mai 1989

- ☐ SFrs. 15.– par repas = SFrs. 180.–

Les bons peuvent être retournés jusqu'à 24 heures avant le repas concerné et seront remboursés SFrs. 15.– par repas. Les délégués sont priés de bien vouloir utiliser le service des repas commandés d'avance garantissant un traitement privilégié.

Verpflegung: 12 Mahlzeiten (Mittag- und Nachtessen inkl. Wasser und Tee) von Montag abend, 15. Mai, bis Sonntag nachmittag, 21. Mai

- ☐ SFr. 15.– pro Mahlzeit = SFr. 180.–

Verpflegungsbons können bis 24 Stunden vor der entsprechenden Mahlzeit zurückgegeben werden und werden mit SFr. 15.– pro Mahlzeit vergütet. Den Delegierten wird dieses zeitsparende Verpflegungsangebot wärmstens empfohlen.

E Administration

21. Registration fee (incl. documents, session beverages, local public transport tickets)
Frais d'inscription (incl. documents, boissons entre les sessions, billets pour les moyens de transport publics locaux)
Teilnahmegebühren (inkl. Versammlungsdokumente, Pausengetränke und Billette für die lokalen öffentlichen Transportmittel)

110.–

22. Address to whom charges should be sent.

Qui se chargera des montants susmentionnés?

Wem sollen die obigen Beträge belastet werden?

☐ To the participant/Au participant/Dem Teilnehmer

☐ To the address below/A l'adresse ci-dessous/An untenstehende Adresse:

Place:

Lieu:

Ort:

Date:

Date:

Datum:

Signature:

Signature:

Unterschrift:

F Comments/Remarques/Bemerkungen

23. If you wish to add other comments, please use space below.

Si vous désirez faire d'autres remarques, veuillez utiliser les lignes ci-dessous.

Bitte benützen Sie die untenstehenden Zeilen für Bemerkungen.

Enclosure to the Registration Form

Fundação Cuidar o Futuro

1. May we kindly request you to return this form duly completed and signed at your earliest convenience, but at the latest until 28th February 1989 to:

PEACE WITH JUSTICE

P.O. Box

CH-4021 Basel, Switzerland

The second copy is for your files.

2. For further information, please contact the organising secretaries of CEC/CCEE, Volkmar Deile and Nikolaus Wyrwoll as well as the coordinating secretariate of the Local Basel Committee, who are at your disposal.

CEC Geneva V. Deile

CCEE Geneva N. Wyrwoll

Local Basel Committee

(responsible for logistic matters)

Telefax

Code for Switzerland + 22/ 91 64 85/6

Code for Switzerland + 22/ 20 99 00 or 91 63 33

Code for Switzerland + 61/681 26 26 or

Code for Switzerland + 61/681 26 46

3. Costs for travelling and insurance shall be taken in charge by the participants.

4. Your room reservation will be immediately confirmed by the Central Accommodation Service Basel.

5. Your registration will be confirmed together with a dispatch of further preparatory documents for the Assembly. The invoice will be mailed to the address mentioned by you under cipher 22.

Basel, 15th October 1988

Local Basel Committee, Coordinating Secretariate



Annexe au formulaire d'inscription

1. Nous vous prions de bien vouloir compléter et signer le formulaire d'inscription précédent et de le retourner au plus vite possible, mais au plus tard avant le 28 février 1989 à:

PAIX ET JUSTICE

Case postale

CH-4021 Bâle, Suisse

Le deuxième exemplaire est pour vos dossiers.

2. Pour des renseignements supplémentaires prière de vous adresser aux secrétaires d'organisation KEK/CCEE V. Deile et N. Wyrwoll ainsi qu'au Secrétariat de coordination du Comité Local de Bâle.

KEK Genève V. Deile

Code pour la Suisse + 22/ 91 64 85/6

CCEE Genève N. Wyrwoll

Code pour la Suisse + 22/ 20 99 00 ou 91 63 33

Comité Local de Bâle

(responsable pour les questions logistiques)

Code pour la Suisse + 61/681 26 26 ou

Telefax

Code pour la Suisse + 61/681 26 46

3. Les frais de voyage et d'assurance sont à la charge des participants.
4. Votre réservation de chambre est confirmée immédiatement par le Service central des logements Bâle.
5. Des réception de votre inscription nous la confirmerons par écrit et vous enverrons d'autre documents préparatoires à l'Assemblée. La facture sera envoyée à l'adresse mentionnée sous chiffre 22.

Bâle, le 15 octobre 1988

Comité Local de Bâle, Secrétariat de coordination

Anhang zur Anmeldung

Fundação Cuidar o Futuro

1. Wir ersuchen Sie, die vollständig ausgefüllte und unterzeichnete Anmeldung umgehend, spätestens aber bis zum 28. Februar 1989 an:

FRIEDEN IN GERECHTIGKEIT

Postfach

CH-4021 Basel, Schweiz

zu senden. Das zweite Exemplar ist für Ihre Akten bestimmt.

2. Für Auskünfte stehen Ihnen sowohl die Organisationssekretäre von KEK/CCEE, Volkmar Deile und Nikolaus Wyrwoll, als auch das Koordinationssekretariat des Lokalen Komitee Basel zur Verfügung.

KEK Genf V. Deile

Vorwahl für die Schweiz + 22/ 91 64 85/6

CCEE Genf N. Wyrwoll

Vorwahl für die Schweiz + 22/ 20 99 00 oder 91 63 33

Lokales Komitee Basel

(zuständig für logistische Fragen)

Vorwahl für die Schweiz + 61/681 26 26

Telefax

Vorwahl für die Schweiz + 61/681 26 46

3. Reise- und Versicherungskosten gehen zu Lasten der Teilnehmer.
4. Für die Zimmerreservierung erhalten Sie umgehend eine Bestätigung des Zentralen Logierdienstes Basel.
5. Nach Eingang Ihrer Anmeldung erhalten Sie eine Anmeldebestätigung sowie weitere Versammlungsunterlagen. Rechnungstellung erfolgt an die von Ihnen unter Ziffer 22 genannte Adresse.

Basel, 15. Oktober 1988

Lokales Komitee Basel, Koordinationssekretariat